

865774-2025 - Licitación

España – Servicios de traducción – Realización de traducciones del castellano al euskera y del euskera al castellano y otras tareas relacionadas con el proceso de traducción: dos lotes

OJ S 250/2025 29/12/2025

Anuncio de contrato o de concesión. Régimen normal

Servicios

1. Comprador

1.1. Comprador

Denominación oficial: Gobierno Vasco - Instituto Vasco de Administración Pública (IVAP)

Correo electrónico: m-aizpurubilbao@ivap.eus

Naturaleza jurídica del comprador: Autoridad regional

Actividad del poder adjudicador: Servicios públicos generales

2. Procedimiento

2.1. Procedimiento

Título: Realización de traducciones del castellano al euskera y del euskera al castellano y otras tareas relacionadas con el proceso de traducción: dos lotes

Descripción: Realización de traducciones del castellano al euskera y del euskera al castellano y otras tareas relacionadas con el proceso de traducción: dos lotes

Identificador del procedimiento: 22f874a0-ec2a-4ead-a41d-90d3243dcbee

Identificador interno: 03/IVAP/2025

Tipo de procedimiento: Abierto

El procedimiento está acelerado: no

Principales características del procedimiento: Abierto

2.1.1. Finalidad

Naturaleza del contrato: Servicios

Clasificación principal (cpv): 79530000 Servicios de traducción

2.1.2. Lugar de ejecución

Subdivisión del país (NUTS): Bizkaia (ES213)

País: España

2.1.2. Lugar de ejecución

Subdivisión del país (NUTS): Araba/Álava (ES211)

País: España

2.1.2. Lugar de ejecución

Subdivisión del país (NUTS): Gipuzkoa (ES212)

País: España

2.1.3. Valor

Valor estimado, IVA excluido: 818 181,82 EUR

2.1.4. Información general

Base jurídica:

Directiva 2014/24/UE

2.1.5. **Condiciones de la contratación pública**

Condiciones de presentación:

Número máximo de lotes a los que un licitador puede presentar ofertas: 2

El licitador debe presentar ofertas para todos los lotes

Condiciones del contrato:

Número máximo de lotes por los que se pueden adjudicar contratos a un solo licitador: 2

2.1.6. **Motivos de exclusión**

Fuentes de los motivos de exclusión: Anuncio

Situación análoga a la quiebra con arreglo al Derecho nacional: Situación análoga a la quiebra con arreglo al Derecho nacional

Quiebra: Quiebra

Corrupción: Corrupción

Convenio con los acreedores: Convenio con los acreedores

Participación en una organización delictiva: Participación en una organización delictiva

Acuerdos con otros operadores económicos destinados a falsear la competencia: Acuerdos con otros operadores económicos destinados a falsear la competencia

Incumplimiento de obligaciones en materia de Derecho medioambiental: Incumplimiento de obligaciones en materia de Derecho medioambiental

Blanqueo de capitales o financiación del terrorismo: Blanqueo de capitales o financiación del terrorismo

Fraude: Fraude

Trabajo infantil y otras formas de trata de seres humanos: Trabajo infantil y otras formas de trata de seres humanos

Insolvencia: Insolvencia

Incumplimiento de obligaciones en materia de Derecho laboral: Incumplimiento de obligaciones en materia de Derecho laboral

Activos que están siendo administrados por un liquidador: Activos que están siendo administrados por un liquidador

Declaración falsa, ocultación de información, incapacidad de presentar los documentos exigidos u obtención de información confidencial del presente procedimiento: Que haya ocurrido en falsas declaraciones, le haya ocultado información, no esté en condiciones de facilitar los documentos necesarios y haya obtenido información confidencial sobre este procedimiento

Incumplimiento de obligaciones basadas en motivos de exclusión puramente nacionales:

Incumplimiento de las obligaciones establecidas en los motivos de exclusión puramente nacionales

Conflicto de intereses debido a su participación en el procedimiento de contratación: Conflicto de intereses debido a su participación en el procedimiento de contratación

Participación, directa o indirecta, en la preparación del presente procedimiento de contratación : Participación, directa o indirecta, en la preparación del presente procedimiento de contratación

Falta profesional grave: Mala conducta profesional grave

Rescisión anticipada, imposición de daños y perjuicios u otras sanciones comparables:

Rescisión anticipada, imposición de daños y perjuicios u otras sanciones comparables

Incumplimiento de obligaciones en materia de Derecho social: Incumplimiento de obligaciones en materia de Derecho social

Incumplimiento de la obligación de pago de cotizaciones a la seguridad social: Incumplimiento de la obligación relacionada con el pago de las contribuciones a la seguridad social

Las actividades empresariales han sido suspendidas: Las actividades empresariales han sido suspendidas

Incumplimiento de la obligación de pago de impuestos: Incumplimiento de la obligación relacionada con el pago de impuestos

Delitos de terrorismo o delitos ligados a las actividades terroristas: Delitos de terrorismo o delitos ligados a las actividades terroristas

Delito relacionado con su conducta profesional en el ámbito de los contratos públicos de defensa: Delito relacionado con su conducta profesional en el ámbito de la contratación de defensa

Falta de fiabilidad que permita excluir riesgos para la seguridad del país: Falta de fiabilidad para excluir riesgos para la seguridad del país

5. Lote

5.1. Lote: LOT-0001

Título: Lote 1: Ciencia, técnica y formación

Descripción: Realización de traducciones del castellano al euskera y del euskera al castellano y otras tareas relacionadas con el proceso de traducción: dos lotes

Identificador interno: 59931

5.1.1. Finalidad

Naturaleza del contrato: Servicios

Clasificación principal (cpv): 79530000 Servicios de traducción

5.1.2. Lugar de ejecución

Subdivisión del país (NUTS): Bizkaia (ES213)

País: España

5.1.2. Lugar de ejecución

Subdivisión del país (NUTS): Araba/Álava (ES211)

País: España

5.1.2. Lugar de ejecución

Subdivisión del país (NUTS): Gipuzkoa (ES212)

País: España

5.1.3. Duración estimada

Duración: 2 Años

5.1.4. Renovación

Número máximo de renovaciones: 1

Más información sobre renovaciones: Una o más prórrogas, con un máximo de 24 meses.

5.1.5. Valor

Valor estimado, IVA excluido: 381 818,19 EUR

5.1.6. Información general

Participación reservada:

La participación no está reservada.

Proyecto de contratación pública no financiado con fondos de la UE

La contratación pública está cubierta por el Acuerdo sobre Contratación Pública (ACP): no

5.1.9. Criterios de selección

Fuentes de los criterios de selección: Anuncio

Criterio: Volumen de negocios anual general

Descripción del criterio de selección: Volumen de negocios anual general

5.1.10. Criterios de adjudicación

Criterio:

Tipo: Coste

Descripción: Precio

Categoría del criterio de adjudicación de peso: Ponderación (puntos, exacto)

Criterio de adjudicación: número: 43,00

Criterio:

Tipo: Calidad

Descripción: Trabajo de traducción

Categoría del criterio de adjudicación de peso: Ponderación (puntos, exacto)

Criterio de adjudicación: número: 40,00

Criterio:

Tipo: Calidad

Descripción: Estudios del personal adscrito al contrato

Categoría del criterio de adjudicación de peso: Ponderación (puntos, exacto)

Criterio de adjudicación: número: 10,00

Criterio:

Tipo: Calidad

Descripción: Formación del personal adscrito al contrato en el área de igualdad

Categoría del criterio de adjudicación de peso: Ponderación (puntos, exacto)

Criterio de adjudicación: número: 7,00

5.1.11. Pliegos de contratación

Dirección de los pliegos de contratación: <https://www.contratacion.euskadi.eus>

5.1.12. Condiciones de la contratación pública

Condiciones de presentación:

Presentación electrónica: Obligatoria

Dirección para la presentación: <https://www.contratacion.euskadi.eus/KPELicitacion>

Lenguas en las que pueden presentarse las ofertas o solicitudes de participación: español, vasco

Catálogo electrónico: No autorizada

Variantes: No autorizada

Plazo de recepción de ofertas: 12/02/2026 12:00:00 (UTC+01:00) Hora de Europa Central, hora de verano de Europa Occidental

Duración durante la cual la oferta debe permanecer válida: 2 Meses

Información sobre la apertura pública:

Fecha de apertura: 05/03/2026 10:15:00 (UTC+01:00) Hora de Europa Central, hora de verano de Europa Occidental

Información complementaria: Apertura sobre B

Condiciones del contrato:

La ejecución del contrato debe realizarse en el marco de programas de empleo protegido: No

Facturación electrónica: Obligatoria

Se utilizarán pedidos electrónicos: no

Se utilizará el pago electrónico: no

5.1.15. Técnicas

Acuerdo marco:

Ningún acuerdo marco

Información sobre el sistema dinámico de adquisición:

Ningún sistema dinámico de adquisición

Subasta electrónica: no

5.1.16. Información adicional, mediación y recurso

Organización encargada de los procedimientos de recurso: Órgano Administrativo de

Recursos Contractuales

Información sobre los plazos de revisión: 15 días hábiles

Organización que proporciona información adicional sobre el procedimiento de contratación:

Gobierno Vasco - Instituto Vasco de Administración Pública (IVAP)

5.1. Lote: LOT-0002

Título: Lote 2: Legislación europea, estatal y de la CAV.

Descripción: Realización de traducciones del castellano al euskera y del euskera al castellano y otras tareas relacionadas con el proceso de traducción: dos lotes

Identificador interno: 59932

5.1.1. Finalidad

Naturaleza del contrato: Servicios

Clasificación principal (cpv): 79530000 Servicios de traducción

5.1.2. Lugar de ejecución

Subdivisión del país (NUTS): Bizkaia (ES213)

País: España

5.1.2. Lugar de ejecución

Subdivisión del país (NUTS): Araba/Álava (ES211)

País: España

5.1.2. Lugar de ejecución

Subdivisión del país (NUTS): Gipuzkoa (ES212)

País: España

5.1.3. Duración estimada

Duración: 2 Años

5.1.4. Renovación

Número máximo de renovaciones: 1

Más información sobre renovaciones: Una o más prórrogas, con un máximo de 24 meses.

5.1.5. Valor

Valor estimado, IVA excluido: 436 363,63 EUR

5.1.6. Información general**Participación reservada:**

La participación no está reservada.

Proyecto de contratación pública no financiado con fondos de la UE

La contratación pública está cubierta por el Acuerdo sobre Contratación Pública (ACP): no

5.1.9. Criterios de selección

Fuentes de los criterios de selección: Anuncio

Criterio: Volumen de negocios anual general

Descripción del criterio de selección: Volumen de negocios anual general

5.1.10. Criterios de adjudicación

Criterionio:

Tipo: Coste

Descripción: Precio

Categoría del criterio de adjudicación de peso: Ponderación (puntos, exacto)

Criterio de adjudicación: número: 43,00

Criterionio:

Tipo: Calidad

Descripción: Trabajo de traducción

Categoría del criterio de adjudicación de peso: Ponderación (puntos, exacto)

Criterio de adjudicación: número: 40,00

Criterionio:

Tipo: Calidad

Descripción: Estudios del personal adscrito al contrato

Categoría del criterio de adjudicación de peso: Ponderación (puntos, exacto)

Criterio de adjudicación: número: 10,00

Criterionio:

Tipo: Calidad

Descripción: Formación del personal adscrito al contrato en el área de igualdad

Categoría del criterio de adjudicación de peso: Ponderación (puntos, exacto)

Criterio de adjudicación: número: 7,00

5.1.11. Pliegos de contratación

Dirección de los pliegos de contratación: <https://www.contratacion.euskadi.eus>

5.1.12. Condiciones de la contratación pública

Condiciones de presentación:

Presentación electrónica: Obligatoria

Dirección para la presentación: <https://www.contratacion.euskadi.eus/KPELicitacion>

Lenguas en las que pueden presentarse las ofertas o solicitudes de participación: español, vasco

Catálogo electrónico: No autorizada

Variantes: No autorizada

Plazo de recepción de ofertas: 12/02/2026 12:00:00 (UTC+01:00) Hora de Europa Central, hora de verano de Europa Occidental

Duración durante la cual la oferta debe permanecer válida: 2 Meses

Información sobre la apertura pública:

Fecha de apertura: 05/03/2026 10:15:00 (UTC+01:00) Hora de Europa Central, hora de verano de Europa Occidental

Información complementaria: Apertura sobre B

Condiciones del contrato:

La ejecución del contrato debe realizarse en el marco de programas de empleo protegido: No

Facturación electrónica: Obligatoria

Se utilizarán pedidos electrónicos: no

Se utilizará el pago electrónico: no

5.1.15. Técnicas

Acuerdo marco:

Ningún acuerdo marco

Información sobre el sistema dinámico de adquisición:

Ningún sistema dinámico de adquisición

Subasta electrónica: no

5.1.16. Información adicional, mediación y recurso

Organización encargada de los procedimientos de recurso: Órgano Administrativo de Recursos Contractuales

Información sobre los plazos de revisión: 15 días hábiles

Organización que proporciona información adicional sobre el procedimiento de contratación: Gobierno Vasco - Instituto Vasco de Administración Pública (IVAP)

8. Organizaciones

8.1. ORG-0001

Denominación oficial: Órgano Administrativo de Recursos Contractuales

Número de registro: 113910.0

Dirección postal: Donostia-San Sebastián, 1 01010 Vitoria-Gasteiz

Localidad: Vitoria-Gasteiz

Código postal: 01010

Subdivisión del país (NUTS): Araba/Álava (ES211)

País: España

Correo electrónico: oarc@euskadi.eus

Teléfono: +34 945019595

Funciones de esta organización:

Organización encargada de los procedimientos de recurso

8.1. ORG-0003

Denominación oficial: Gobierno Vasco - Instituto Vasco de Administración Pública (IVAP)

Número de registro: S4833001C

Dirección postal: Donostia-San Sebastian, 1 - 01010 Vitoria-Gasteiz

Localidad: Vitoria-Gasteiz

Código postal: 01010

Subdivisión del país (NUTS): Araba/Álava (ES211)

País: España

Punto de contacto: Oihana Lertxundi Egurbide

Correo electrónico: m-aizpurubilbao@ivap.eus

Teléfono: +34 945017663

Dirección de internet: <https://www.contratacion.euskadi.eus>

Perfil de comprador: <https://www.contratacion.euskadi.eus/>

Funciones de esta organización:

Comprador

Organización que proporciona información adicional sobre el procedimiento de contratación

Información del anuncio

Identificador/versión del anuncio: 28d2c119-fff0-4163-b763-69b790226145 - 01

Tipo de formulario: Licitación

Tipo de anuncio: Anuncio de contrato o de concesión. Régimen normal

Subtipo de anuncio: 16

Fecha de envío del anuncio: 26/12/2025 13:00:01 (UTC+01:00) Hora de Europa Central, hora de verano de Europa Occidental

Lenguas en las que este anuncio está disponible oficialmente: español

Número de publicación del anuncio: 865774-2025

Número de la edición del DO S: 250/2025

Fecha de publicación: 29/12/2025